



LA LETTRE DE L'ASSOCIATION ALPACA

avril 2007

✉ Le mot du président

Vous trouverez ci-après le courrier du docteur Pepe aux amis et membres de l'association ALPACA, à l'occasion des fêtes de Pâques. Sa lettre est remplie d'émotion et de gratitude pour tous ceux qui l'ont accueilli durant son périple européen. Depuis il a repris le chemin des communautés paysannes de Combapata et il a fait beaucoup avancer le projet des "cocinas mejoradas".

Les photos qu'il nous a transmises sont celles des "cuisines" n°7 et 8. Il n'en manque donc plus que deux pour atteindre l'objectif de dix que nous nous étions fixé pour cette première année d'intervention, avec le soutien de l'association "Femmes d'Europe".

Cet objectif devrait être atteint fin mai, au moment de la visite d'un groupe de neuf membres d'ALPACA. Cette rencontre avec les bénéficiaires de notre action sera l'occasion d'évaluer les conditions d'installation des premières cuisines et de leur impact sur la vie quotidienne des populations. Nous rendrons compte de cette "mission" dans la prochaine lettre d'information et au cours de l'Assemblée Générale ordinaire du 22 septembre 2007.

Jean-Pierre Le Bot

✉ Lettre du Docteur Pepe

CARTA A LOS AMIGOS DE EUROPA...!

MIS QUERIDOS AMIGOS, FELICES PASCUAS
DE RESURECCIÓN....!

LETTRE AUX AMIS D'EUROPE...!

MES CHERS AMIS, JOYEUSES FÊTES PASCALES
DE LA RÉSURECTION...!



Hace exactamente seis meses (13 y 14 de Octubre 2006), que tuvimos el encuentro maravilloso de dos culturas, la Andina de América del Sur y la Celta de la Britania Francesa, en ese lugar mágico y extraordinario de los megalitos de Carnac...! **"Rencontres Amérindiennes"**, donde pudimos compartir, intercambiar y disfrutar del Arte Indio del Pintor Florentino Laimé Mantilla, la música de Perú Andino, las danzas de Bretones y Quechuas y todo esto en un ambiente pleno del calor humano de muchos amigos que llegaron de diferentes lugares de Europa, realmente una fiesta impecable.....!

La conferencia de Don Marcelino, con mensajes de Paz, Amor y Reconciliación, del sufrimiento Andino de trescientos años de conquista española y europea, el Perdón que es importante para la convivencia humana.

Cela fait exactement six mois (13 et 14 octobre 2006) qu'a eu lieu la rencontre merveilleuse des deux cultures, la culture andine d'Amérique du Sud et la culture celtique de Bretagne, en ce lieu magique et extraordinaire des mégalithes de Carnac...! **"Rencontres Amérindiennes"** où nous avons pu partager, échanger et profiter de l'art indien du peintre Florentino Laimé Mantilla, de la musique de Peru Andino, des danses bretonnes et quechuas, tout cela dans une ambiance pleine de la chaleur humaine des nombreux amis venus de divers endroits d'Europe, une fête réellement parfaite... !

La conférence de Don Marcelino, avec ses messages de Paix, d'Amour et de Réconciliation, la souffrance du peuple andin durant trois siècles de conquête espagnole et le Pardon qui est très important pour la coexistence humaine.

Los más de 4,000 kms de periplo y recorrido por las diferentes ciudades Europeas y la gratisima recepción de los amigos, en Luxemburgo, Alemania, Suiza y por supuesto Francia, todo esto quedará grabado en las fibras mas profundas de mi corazón.



Le périple de plus de 4000 kms entre différentes villes européennes et l'accueil extrêmement chaleureux de nos amis luxembourgeois, allemands, suisses et naturellement français, tout cela restera gravé au plus profond de mon coeur.



Retomamos el trabajo en Combapata, donde las labores cotidianas de atenciones al los pacientes mas pobres en recuperar su salud perdida, nos tienen permanentemente muy ocupados, pero sin descuidar las estrategias mas importantes de nuestra presencia en esta región, que son labores de Educación, Promoción y Prevención de la Salud. Es así que el trabajo de implementación en el proyecto de instalación de “Cocinas mejoradas”, han sido constantes, el encuentro y dialogo con las diferentes comunidades campesinas de esta región.

Nous avons repris le travail à Combapata où les activités quotidiennes auprès des patients les plus fragiles en terme de santé nous occupent en permanence. Sans négliger les stratégies très importantes de notre présence dans cette région que sont l'éducation, la promotion et la prévention à la santé. C'est pourquoi le travail d'implantation du projet de "cuisines améliorées" a été constant, incluant la rencontre et le dialogue avec les différentes communautés paysannes de la région.

Hemos tenido un gran éxito. Siendo así que la misma población comienza a revalorar la importancia de mejorar sus condiciones de vida y tener actitudes y prácticas más saludables.

Nous avons obtenu un grand succès. De ce fait, la population commence à revaloriser l'importance de meilleures conditions de vie et à avoir des attitudes plus pratiques et plus saines.

Gracias...!. Queridos amigos a vuestro aporte y vuestra solidaridad especialmente de la **Association “Femmes d'Europe”** es que pudimos instalar 10 cocinas comunitarias en las diferentes comunidades de esta región de Combapata.

Merci, chers amis, pour votre soutien et votre solidarité, spécialement à l'association "Femmes d'Europe" grâce à laquelle nous pouvons installer dix cuisines communautaires dans les différents villages de la région de Combapata.

Nuestro Proyecto de “Cocinas mejoradas...” en las comunidades de Culcuire y Cangalli...

Notre projet de "cuisines améliorées" dans les communautés de Culcuire et Cangalli...!



El trabajo y la participación de toda la comunidad fue lo más importante, por que se sentía que esta estrategia también era de Ellos y se podía observar la satisfacción de las madres que es necesario un cambio de algunos de nuestros comportamientos y actitudes para poder lograr y mantener una buena salud.

Le travail et la participation de toute la communauté ont été le plus important, pour qu'ils sentent que cette stratégie était la leur. On a vu la satisfaction des mères, condition nécessaire à un changement de comportement et d'attitudes pour obtenir une bonne santé et la maintenir.



También pudieron percibir que es necesario cuidar la economía de la familia y poder aprovechar el máximo de nuestros recursos y mantener mejor en medio ambiente. Todo esto viendo que sí hay un ahorro de energía con menor consumo de leña.

Esperamos que este modelo de preparar los alimentos en la familia sea adoptada y se pudiera difundir en todas las viviendas de las Comunidades de Combapata.

Es así, el trabajo que venimos realizando por el bien y la salud de la población de tantos niños y mujeres campesinas de las comunidades quechuas altoandinas de Combapata, donde a los problemas de la salud, sociales y económicos vamos buscando el mejor camino par superar dichas deficiencias. Por lo que les decimos **MIL GRACIAS....! Queridos Amigos**, por vuestra solidaridad y Colaboración. Queremos también darle la **Bienvenida....!** A los amigos de **ALPACA Alemania**, y frente a las milenarias y megalíticas piedras del **Sacsayhuaman** de la gran cultura Inca, quiero decirles que me siento profundamente agradecido en nombre de mi pueblo de los Andes Peruanos.

On a pu ainsi démontrer qu'il est nécessaire de faire attention à l'économie de la famille, d'utiliser au maximum nos propres ressources et de maintenir un bon environnement. Tout ceci s'accompagne d'une économie d'énergie avec une moindre consommation de bois.

Nous espérons que ce modèle de préparation des aliments pour la famille sera adopté et pourra être généralisé à l'ensemble des habitations dans les communautés de Combapata.

Voici le travail que nous réalisons pour le bien et la santé des très nombreux enfants et des mères paysannes des communautés quechuas de la haute cordillère andine de Combapata. Nous cherchons le meilleur chemin possible pour surmonter les déficiences, les problèmes de santé et les conditions sociales et économiques. **Mille merci, chers amis**, pour votre solidarité et votre coopération...! Bienvenue aussi à l'association ALPACA Allemagne! Et devant les pierres mégalithiques et millénaires de **Sacsayhuaman**, de la grande culture Inca, je veux vous dire que je vous suis profondément reconnaissant, au nom de mon peuple des andes péruviennes.

✉ L'association ALPACA en Allemagne



Notre ami le docteur Georg Bohn a décidé de créer, avec ses collègues et relations de l'hôpital universitaire de Hanovre une association ALPACA allemande, jumelle de l'association française. L'existence juridique d'ALPACA en Allemagne permettra d'obtenir des subventions pour financer d'autres projets que celui des "cocinas mejoradas", en particulier l'équipement d'échographie prénatale que nos amis voudraient offrir au centre de santé de Combapata dont le docteur Pepe est responsable.



José Miguel Rueda

✉ **Appel de cotisation 2007**

Nous invitons les membres de l'association ALPACA à bien vouloir s'acquitter de leur cotisation 2007 en adressant un chèque de 15€ (personne seule) ou de 25€ (couple) à:

Association ALPACA
70, rue de Courdiac
56340 CARNAC

Pour les virements internationaux, les coordonnées bancaires de l'association sont:

Association ALPACA

IBAN: FR76 30003 02035 00037294069 94
BIC – ADRESSE SWIFT: SOGEFRPP

✉ **Assemblée Générale 2007**

L'Assemblée Générale ordinaire de l'association ALPACA aura lieu

le samedi 22 septembre 2007, de 10h à 12h, à CARNAC.

Nous invitons tous nos membres à réserver ce week-end d'équinoxe d'automne pour venir "recharger leurs batteries" dans cette centrale d'énergie que constitue le site mégalithique de CARNAC.

Les personnes intéressées par cette escapade en terre bretonne seront très aimables de nous faire connaître leur intention en écrivant à l'association ou en envoyant un mail à:

associationalpaca@wanadoo.fr

✉ **Tableau de Florentino Laime Mantilla**



*" Comme un miroir"
Huile sur toile 60 x 42*

Ce tableau faisait partie de l'exposition
organisée à CARNAC,
en octobre 2006.

**Il est disponible au siège de l'association
au prix de 200 €.**